



45587003
Edition 2
January 2010

Air Drill

QP1S Series Tapper

Product Information

EN Product Information

ES Especificaciones del producto

FR Spécifications du produit

IT Specifiche prodotto

DE Technische Produktdaten

NL Productspecificaties

DA Produktspecificationer

SV Produktspecificationer

NO Produktspesifikasjoner

FI Tuote-erittely

PT Especificações do Produto

EL Προδιαγραφές προϊόντος

SL Specifikacije izdelka

SK Špecifikácie produktu

CS Specifikace výrobku

ET Toote spetsifikatsioon

HU A termék jellemzői

LT Gaminio techniniai duomenys

LV Ierices specifikācijas

PL Informacje o Produkcie

BG Информация за продукта

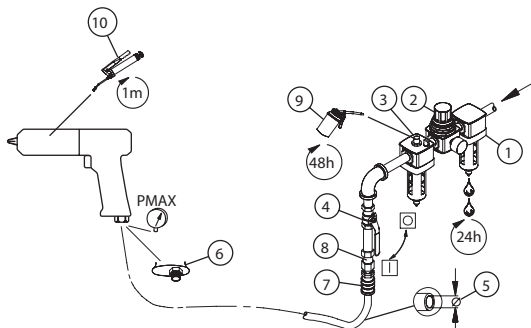
RO Informații privind produsul

RU Технические характеристики изделия








Save These Instructions

IR Ingersoll Rand



(Dwg. 16608929)

①②③ 		⑤ 	⑥ 	⑨ 	⑩ 
IR # - NPT	IR # - BS	inch (mm)	NPT	IR #	IR #
C38121-800	C381B1-800	1/4 (6)	1/4	10	67

Product Safety Information

Intended Use:

These Air Drills are designed for tapping operations.

For Additional information refer to Air Drill Product Safety Information Manual Form 04580353.

Manuals can be downloaded from www.ingersollrandproducts.com.

Product Specifications

Model(s)	Style	Free Speed	Chuck Capacity	Sound Level dB (A) (ISO15744)		Vibration Level (ISO28927)
		rpm	in (mm)	† Pressure (L _p)	‡ Power (L _w)	m/s ²
QP1S10D8	Pistol	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Pistol	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† K_{PA} = 3dB measurement uncertainty

‡ K_{WA} = 3dB measurement uncertainty

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P_{MAX}) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16608929 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

- | | |
|-----------------------------|--------------------|
| 1. Air filter | 6. Thread size |
| 2. Regulator | 7. Coupling |
| 3. Lubricator | 8. Safety Air Fuse |
| 4. Emergency shut-off valve | 9. Oil |
| 5. Hose diameter | 10. Grease |

Parts and Maintenance

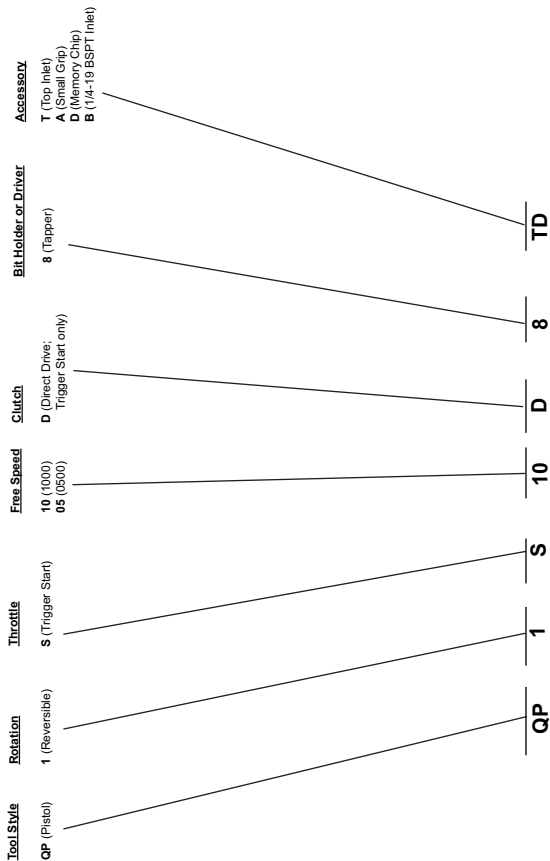
When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

Model Identification



Información de Seguridad Sobre el Producto

Uso Indicado:

Estos taladros neumáticos están diseñados para realizar perforaciones.

Para obtener más información, consulte el formulario 04580353 del manual de información de seguridad del producto.

Los manuales pueden descargarse desde www.Ingersollrandproducts.com.

Especificaciones del Producto

Modelo(s)	Estilo	Velocidad Libre	Capacidad del Portabrocas	Nivel Sonoro dB(A) (ISO15744)		Nivel de Vibración (ISO28927)
		rpm	pulg. (mm)	† Presión (L_p)	‡ Potencia (L_w)	m/s ²
QP1S10D8	Pistola	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Pistola	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† K_{pA} = 3dB de error

‡ K_{wA} = 3dB de error

Instalación y Lubricación

Ajuste la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (P_{MAX}) de la herramienta en su entrada. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la canalización, filtro de aire y depósito del compresor diariamente. Instale una válvula de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilátigos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que falle una manguera o de que se desconecte el acoplamiento. Consulte la ilustración 16608929 de la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| 1. Filtro de aire | 6. Tamaño de la rosca |
| 2. Regulador | 7. Acoplamiento |
| 3. Lubricante | 8. Dispositivo de seguridad |
| 4. Válvula de corte de emergencia | 9. Aceite |
| 5. Diámetro de la manguera | 10. Grasa |

Piezas y Mantenimiento

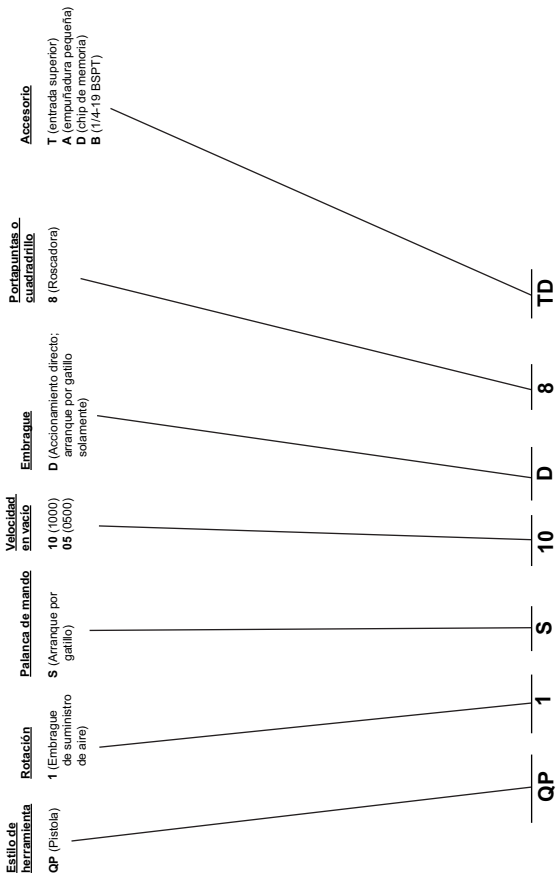
Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo pueden realizarse en un centro de servicio autorizado.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o distribuidor de **Ingersoll Rand** más cercano.

Identificación de Modelos



Consignes de Sécurité du Produit

Utilisation Prévue:

Ces perceuses pneumatiques ont été conçues pour le taraudage.

Pour des informations complémentaires, consultez le manuel 04580353 relatif aux informations de sécurité du produit.

Les manuels peuvent être téléchargés sur le site www.ingersollrandproducts.com.

Spécifications du produit

Modèle(s)	Burin	Vit. Libre	Capacité du Mandrin	Niveau Sonore dB (A) (ISO15744)		Niveau de Vibration (ISO28927)
				† Pression (L _p)	‡ Puissance (L _w)	
		tr/min	pouces (mm)			m/s ²
QP1S10D8	Pistolet	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Pistolet	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† K_{PA} = incertitude de mesure de 3dB

‡ K_{WA} = incertitude de mesure de 3dB

Installation et Lubrification

Réglez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression de fonctionnement maximale (PMAX) de l'outil au niveau de l'entrée. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement de sûreté pneumatique de taille appropriée en amont du tuyau et utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans coupure interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous au schéma 16608929 et au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Éléments identifiés en tant que:

- | | |
|----------------------------|---------------------------------------|
| 1. Filtre à air | 6. Taille du filetage |
| 2. Régulateur | 7. Raccord |
| 3. Lubrificateur | 8. Raccordement de sûreté pneumatique |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 9. Huile |
| 5. Diamètre du tuyau | 10. Graisse |

Pièces Détachées et Maintenance

Lorsque l'outil est arrivé en fin de vie, il est recommandé de le démonter, de dégraisser les pièces et de trier ces dernières par matériau de manière à pouvoir les recycler.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

Seul un centre de service agréé peut effectuer la réparation et la maintenance des outils.

Transmettez toutes vos communications au bureau ou au distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.

Informazioni sulla Sicurezza del Prodotto

Destinazione D'uso:

Questi trapani pneumatici sono adatti per operazioni di maschiatura.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04580353 del Manuale contenente le informazioni sulla sicurezza del prodotto.

I manuali possono essere scaricati dal sito www.Ingersollrandproducts.com.

Specifiche del Prodotto

Modello/i	Stile	Velocità a Vuoto	Capacità del Mandrino	Livello Sonoro dB (A) (ISO15744)		Livello di Vibrazione (ISO28927)
		giri al minuto	poll. (mm)	† Pressione (L_p)	‡ Potenza (L_w)	m/s^2
QP1S10D8	Impugnatura	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Impugnatura	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† K_{pA} = incertezza misurazione 3dB

‡ K_{wA} = incertezza misurazione 3dB

Installazione e Lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (P_{MAX}) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazioni su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 16608929 e la tabella a pag. 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo.

Componenti:

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Filtro dell'aria | 6. Dimensione della filettatura |
| 2. Regolatore | 7. Accoppiamento |
| 3. Ingrassatore | 8. Fusibile di sicurezza |
| 4. Valvola di arresto di emergenza | 9. Olio |
| 5. Diametro tubo flessibile | 10. Grasso |

Ricambi e Manutenzione

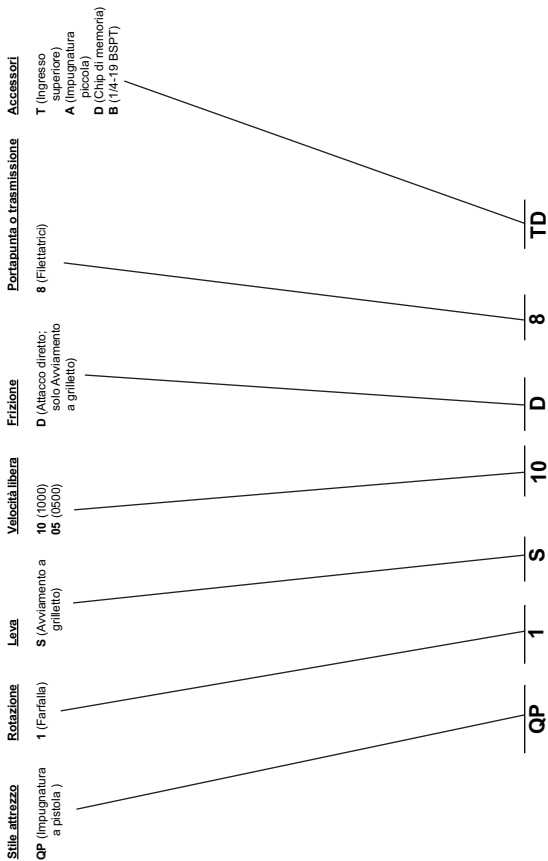
Raggiunto il limite di operatività dell'utensile, si consiglia di smontarlo, sgrassarlo e separare i pezzi in base al materiale con il quale sono costituiti, in modo da poterli riciclare.

La lingua originale del presente manuale è l'inglese.

La riparazione e la manutenzione dell'utensile devono essere eseguite soltanto da un centro di assistenza autorizzato.

Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi all'ufficio o al rivenditore **Ingersoll Rand** più vicino.

Identificazione Modello



Produktsicherheitsinformationen

Beabsichtigte Verwendung:

Diese Druckluft-Bohrmaschinen sind zum Gewindeschneiden konzipiert.

Die Kappen von Umsteuer- und Betätigungsventil stehen unter Federdruck. Lassen Sie Vorsicht walten, wenn Sie die Kappen entfernen.

Handbücher können von www.Ingersollrandproducts.com heruntergeladen werden.

Technische Produktdaten

Modell(e)	Machart	Nennreh- zahl	Kapazität Spannfutter	Schallpegel dB (A) (ISO15744)		Schwingungs- pegel (ISO28927)
		rpm	Zoll (mm)	† Druck (L_p)	‡ Stromzufuhr (L_w)	m/s^2
QP1S10D8	Pistole	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Pistole	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† $K_{pA} = 3\text{dB}$ Messunsicherheit

‡ $K_{wA} = 3\text{dB}$ Messunsicherheit

Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (P_{MAX}) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits- Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti- Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 16608929 und Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Teile:

- | | |
|------------------------|-----------------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gewindegröße |
| 2. Regler | 7. Verbindung |
| 3. Schmierbüchse | 8. Sicherheits-Druckluftsicherung |
| 4. Notabsperrventil | 9. Ölen |
| 5. Schlauchdurchmesser | 10. Fetten |

Teile und Wartung

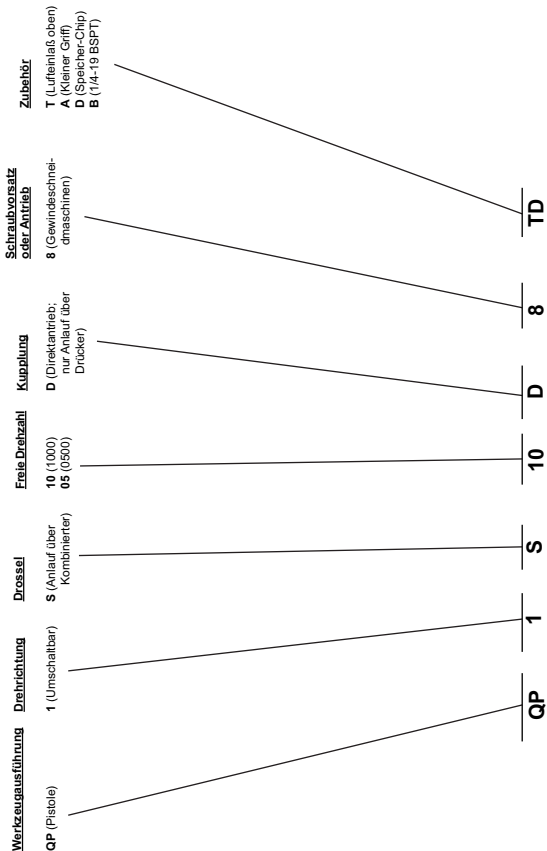
Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Modellkennzeichnung



Productveiligheidsinformatie

Bedoeld Gebruik:

Deze pneumatische boormachines zijn bedoeld voor tapwerkzaamheden.

Zie formulier 04580353 van de productveiligheidshandleiding voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.Ingersollrandproducts.com.

Productspecificaties

Model(len)	Soort	Onbelast Toerental	Capaciteit Houder	Geluidsniveau dB(A) (ISO15744)		Trillingsniveau (ISO28927)
		tpm	in. (mm)	† Druk (L_p)	‡ Vermogen (L_w)	m/s^2
QP1S10D8	Pistool	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Pistool	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† Meetonnauwkeurigheid bij $K_{pA} = 3dB$

‡ Meetonnauwkeurigheid bij $K_{wA} = 3dB$

Installatie en Smering

Meet luchttoevoerleiding om zeker te zijn van maximale bedrijfsdruk (P_{MAX}) van gereedschap bij gereedschapsinlaat. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van leidingwerk, luchtfilter en compressortank. Monteer een debiet-afslagklep met de juiste afmeting bovenstroms van de slang en gebruik een antislingererelement op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een koppeling losraakt of bij slangbreuk. Zie tekening 16608929 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

- | | |
|--------------------|----------------------|
| 1. Luchtfilter | 6. Tapmaat |
| 2. Regelaar | 7. Koppeling |
| 3. Smeerinrichting | 8. Debiet-afslagklep |
| 4. Noodafsluitklep | 9. Olie |
| 5. Slangdiameter | 10. Smeren |

Onderdelen en Onderhoud

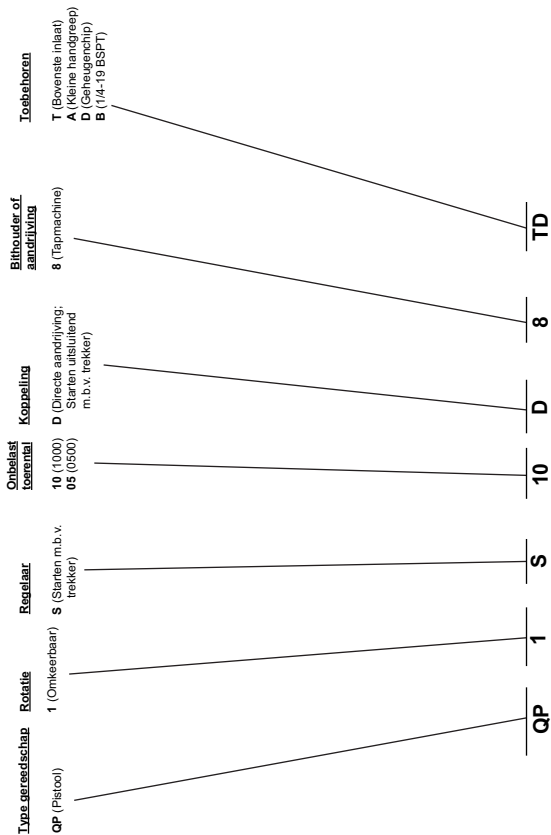
Als het gereedschap niet meer wordt gebruikt vanwege ouderdom, slijtage of defecten, wordt u geadviseerd het gereedschap te demonteren en de onderdelen te ontvetten en te scheiden voor recycling.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Voor alle communicatie wordt u verwezen naar de dichtstbijzijnde **Ingersoll Rand** vestiging of dealer.

Modelidentificatie



Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Disse trykluftbor er udformet til gevindskæring.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04580353 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation.

Vejledninger kan downloades fra www.Ingersollrandproducts.com.

Produktspecifikationer

Model(ler)	Stil	Fri	Borepatron- skapacitet	Lydniveau dB(A) (ISO15744)		Vibrationsniveau (ISO28927)
		Hastighed		† Tryk (L _p)	‡ Effekt (L _w)	m/s ²
		rpm	tommer (mm)			
QP1S10D8	Pistol	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Pistol	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† K_{PA} = 3dB måleusikkerhed

‡ K_{WA} = 3dB måleusikkerhed

Installation og Smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (P_{MAX}) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedsstryksikring i korrekt størrelse op ad slangen og brug en anti-piskeanordning tværs over eventuelle slangekoblinger uden intern aflukning for at forhindre, at slangen pisker, hvis en slange svigter, eller koblingen frakobles. Se tegning 16608929 og tabellen på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gevindstørrelse |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Sikkerhedsstryksikring |
| 4. Nødafspærringsventil | 9. Olie |
| 5. Slangediameter | 10. Smøre |

Dele og Vedligeholdelse

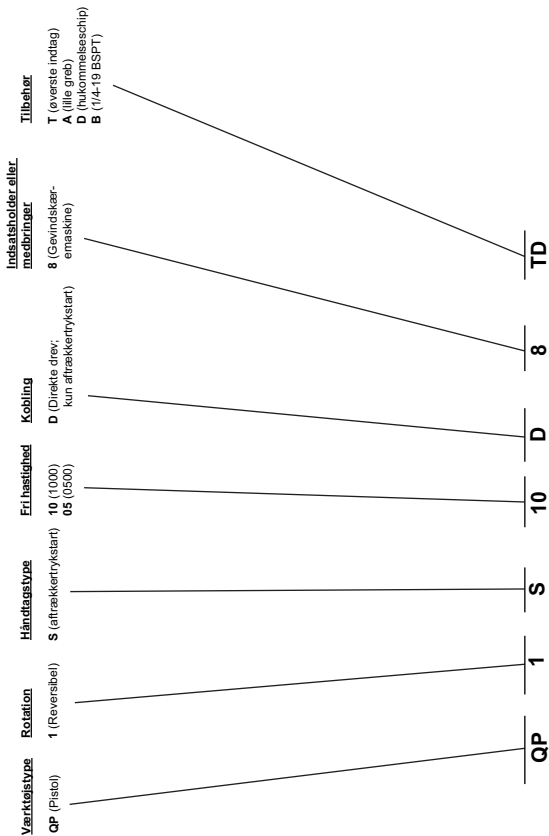
Når værktøjets brugstid er udløbet, anbefales det, at værktøjet demonteres og affedtes, og at dele og materialer skilles ad m.h.p. genbrug af disse.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparation og vedligeholdelse af værktøjet må kun foretages af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rands** nærmeste kontor eller distributør.

Modelidentifikation



Produktsäkerhetsinformation

Avsedd Användning:

Dessa luftdrivna bormaskiner är designade för gängningsarbeten.

För mer information, se produktsäkerhetsinformation Form 04580353.

Manualerna kan laddas ner från www.ingersollrandproducts.com.

Produktspecifikationer

Modell(er)	Typ	Fri	Chuck	Ljudnivå dB (A)		Vibrationsnivå
		Hastighet	Kapacitet	(ISO15744)		(ISO28927)
		varv/min	tum (mm)	† Tryck (L _p)	‡ Effekt (L _w)	m/s ²
QP1S10D8	Pistol	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Pistol	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† K_{PA} = 3dB mätosäkerhet

‡ K_{WA} = 3dB mätosäkerhet

Installation och Smörjning

Dimensionera luftförsörjningsledningen för att säkerställa verktygens maximalt driftstryck (PMAX) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16608929 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

- | | |
|--------------------|--------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gängstorlek |
| 2. Regulator | 7. Koppling |
| 3. Smörjare | 8. Säkerhetsventil |
| 4. Nödstoppsventil | 9. Olja |
| 5. Slangdiameter | 10. Smörja |

Delar och Underhåll

När verktyget inte längre går att använda rekommenderas det att verktyget demonteras, tvättas och delarna separeras enligt material så att allt kan återvinnas.

Originalspråket i denna manual är engelska.

Reparation och underhåll på verktyg bör bara utföras av en auktoriserad reparationsverkstad.

All kommunikation hänvisas till närmaste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributör.

Sikkerhetsinformasjon for Produktet

Tiltenkt Bruk:

Disse trykkluftsdrevne borene er designet til gjengingutforming.

For ytterligere informasjon henvises det til skjema 04580353 i håndboken med produktsikkerhetsinformasjon.

Håndbøker kan lastes ned fra www.Ingersollrandproducts.com.

Produktspesifikasjoner

Modell(er)	Type	Fri Hastighet	Spennhylse Størrelse	Lydnivå dB (A) (ISO15744)		Vibrasjonsnivå (ISO28927)
		rpm	tomme (mm)	† Trykk (L_p)	‡ Styrke (L_w)	m/s ²
QP1S10D8	Pistol	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Pistol	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† K_{pA} = 3dB måleusikkerhet

‡ K_{wA} = 3dB måleusikkerhet

Installasjon og Smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en størrelse som sikrer maksimalt driftstrykk (P_{MAX}) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en sikkerhetsluftsikring oppstrøms i slangen og bruk en antipiskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre at slangen pisker i tilfelle funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16608929 og tabellen på side 2.

Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Punkter identifiseres som:

- | | |
|-------------------|--------------------------|
| 1. Luftfilter | 6. Gjengestørrelse |
| 2. Regulator | 7. Kobling |
| 3. Smøreapparat | 8. Sikkerhetsluftsikring |
| 4. Nødstoppventil | 9. Olje |
| 5. Slangediameter | 10. Fett |

Reservedeler og Vedlikehold

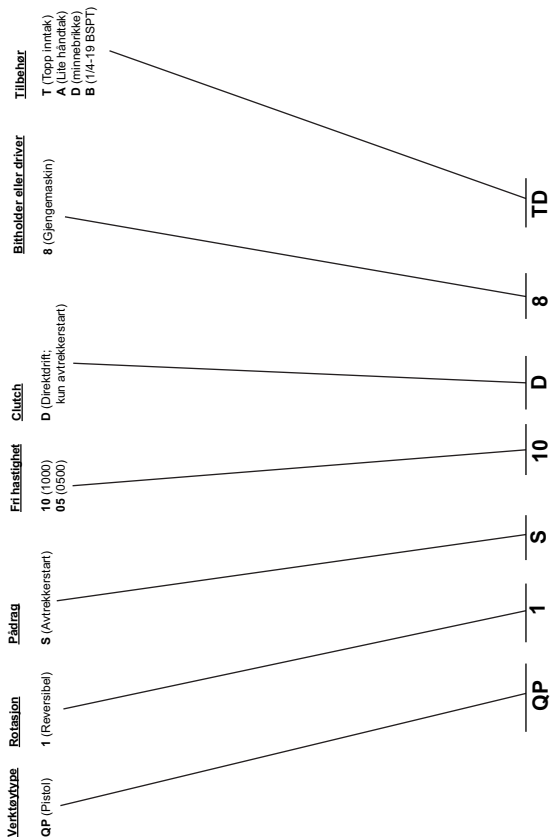
Når verktøyet ikke lenger er bruksdyktig, anbefales det å demontere og avfette verktøyet, samt utskille deler etter materiale for gjenvinning.

Håndbokens originalspråk er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Alle henvendelser rettes til nærmeste **Ingersoll Rand** kontor eller distributør.

Modelangebot



Tietoja Tuoteturvallisuudesta

Käyttötarkoitus:

Nämä paineilmaporat on suunniteltu kierteiden tekoon.

Lisätietoja on tuoteturvallisuuden ohjeessa - lomake 04580353.

Ohjeet voi ladata osoitteesta www.Ingersollrandproducts.com.

Tuotteen Tekniset Tiedot

Malli(t)	Tyyli	Vapaa nopeus	Istukan koko	Melutaso dB (A) (ISO15744)		Väriäntaso (ISO28927)
		rpm	tuumaa (mm)	† Paine (L_p)	‡ Teho (L_w)	m/s ²
QP1S10D8	Pistooli	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Pistooli	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† K_{PA} = 3dB mittauksen epätarkkuus

‡ K_{WA} = 3dB mittauksen epätarkkuus

Asennus ja Voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (P_{MAX}) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtoaa. Katso piirros 16608929 ja taulukko sivulla 2. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

- | | |
|-----------------------|------------------|
| 1. Ilmansuodatin | 6. Kierteen koko |
| 2. Säädin | 7. Liitäntä |
| 3. Voitelulaite | 8. Ilmavaroke |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 9. Öljy |
| 5. Letkun halkaisija | 10. Rasva |

Osat ja Huolto

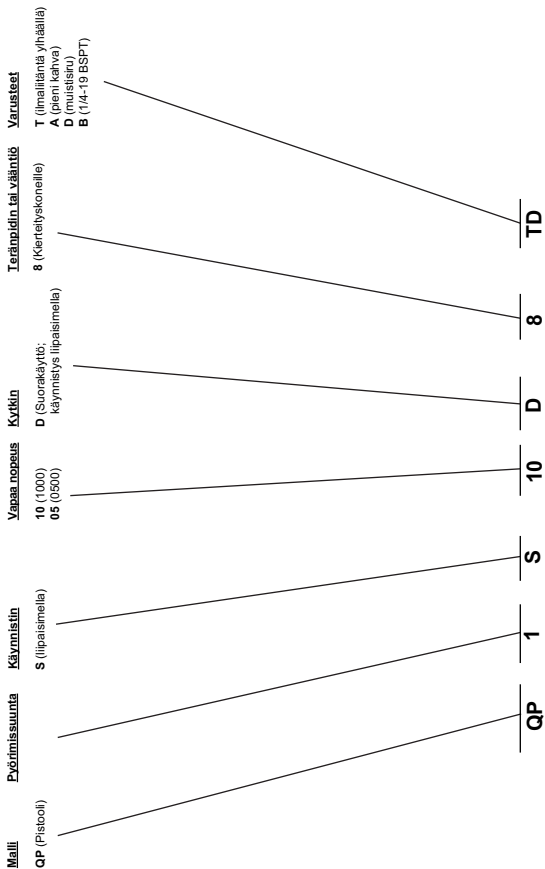
Kun työkalun käyttöikä on saavutettu, työkalu suositellaan purettavaksi, sen rasvat poistettaviksi ja osat eroteltaviksi materiaalien mukaan kierrätystä varten.

Tämän ohjeen alkuperäinen kieli on englanti.

Vain valtuutettu huoltokorjauskeskus saa korjata ja huoltaa tätä työkalua.

Hoida viestintä lähimmän **Ingersoll Rand** -toimistontai jakelijan kanssa.

Mallin tunniste



Informações de Segurança do Produto

Utilização Prevista:

Estes berbequins pneumáticos foram concebidos para operações de perfuração.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto, com a referência 04580353.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.ingersollrandproducts.com.

Especificações do Produto

Modelo(s)	Estilo	Velocidade Livre	Capacidade do Encabadouro	Nível de Ruído dB (A) (ISO15744)		Nível de Vibrações (ISO28927)
		rpm	pol. (mm)	† Pressão (L_p)	‡ Potência (L_w)	m/s^2
QP1S10D8	Pistola	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Pistola	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† Incerteza de medida $K_{pA} = 3dB$

‡ Incerteza de medida $K_{wA} = 3dB$

Instalação e Lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (P_{MAX}) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale uma protecção de corte de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de corte, para evitar que as mangueiras chicoteiem em caso de rotura da mangueira ou de desligamento da união. Consulte o desenho 16608929 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. Filtro de ar | 6. Tamanho da rosca |
| 2. Regulador | 7. União |
| 3. Lubrificador | 8. Protecção de corte de ar de segurança |
| 4. Válvula de corte de emergência | 9. Óleo |
| 5. Diâmetro da mangueira | 10. Graxa |

Peças e Manutenção

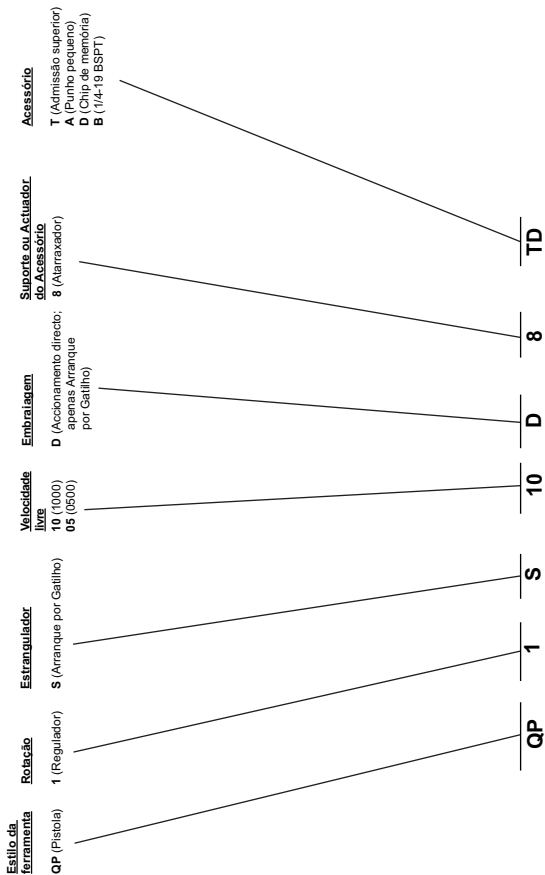
Uma vez terminada a vida útil da ferramenta, recomendamos que a ferramenta seja desmontada, limpa de todo e qualquer lubrificante e as peças sejam separadas de acordo com o respectivo material, de modo a poderem se recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll Rand** mais próximo.

Identificação do Modelo



Πληροφορίες Ασφάλειας Προϊόντος

Προοριζόμενη Χρήση:

Αυτά τα αεροτρύπανα είναι σχεδιασμένα για εργασίες κολλησιότητας.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04580353 του Εγχειριδίου

Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος.

Λήψη εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση

www.Ingersollrandproducts.com.

Προδιαγραφές Προϊόντος

Μοντέλο(α)	Μοντέλο	Ταχύτητα Λειτουργίας	Ικανότητα Τσοκ	Ηχητική Στάθμη dB (A) (ISO15744)		Σπίεδο Κραδασμών (ISO28927)
		στροφές ανά λεπτό (rpm)	σε (χιλιοστΰ)	† Πίεση (L _p)	‡ Ισχύς (L _w)	m/s ²
QP1S10D8	Πιστόλι	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Πιστόλι	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† K_{PA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

‡ K_{WA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα ώστε να διασφαλιστεί η μέγιστη πίεση λειτουργίας (P_{MAX}) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και το δοχείο συμπιεστή. Εγκαταστήστε μία ασφάλεια κατάλληλου μεγέθους έναντι της κατεύθυνσης ροής αέρα εντός του σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία διάταξη συγκράτησης στις συζεύξεις εύκαμπτου σωλήνων χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για να αποφευχθεί η εκτίναξη του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση βλάβης του ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε σχέδιο 16608929 και πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=ημέρες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

- | | |
|--|------------------------|
| 1. Φίλτρο αέρα | 6. Μέγεθος σπειρώματος |
| 2. Ρυθμιστής | 7. Σύζευξη |
| 3. Λιπαντής | 8. Ασφάλεια αέρα |
| 4. Βαλβίδα διακοπής λειτουργίας έκτακτης ανάγκης | 9. Λάδι |
| 5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα | 10. Γράσο |

Εξαρτήματα και Συντήρηση

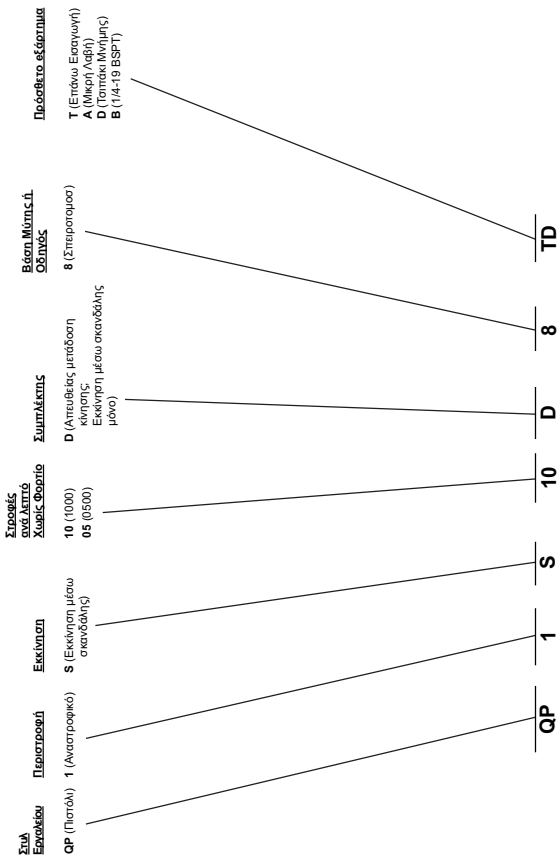
Όταν περάσει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση και η απολίπανση του εργαλείου καθώς και ο διαχωρισμός των εξαρτημάτων ανά υλικό για να είναι δυνατή η ανακύκλωσή τους.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχθηκε αρχικά στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Για επικοινωνία, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο γραφείο ή διανομέα της **Ingersoll Rand**.

Κωδικοί Αναγνώριση των Μοντελων



Informacije o Varnosti Izdelka

Name:

Ta orodja so namenjena odstranjevanju in nameščanju vijčnih spojev.

Za dodatne informacije preberite obrazec 04580353 v priročniku z navodili za varno uporabo.

Priročnike lahko snamete s spletne strani www.Ingersollrandproducts.com.

Specifikacije Izdelka

Model(i)	Slog	Hitrost v Praznem Teku	Zmogljivosti Vpenjalne glave	Stopnja Hrupa dB (A) (ISO15744)		Raven Vibracije (ISO28927)
		obr/min	palcev (mm)	† Pritisk (L_p)	‡ Moč (L_w)	m/s ²
QP1S10D8	Pištola	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Pištola	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† K_{pA} = 3dB spremenljivost merjenja

‡ K_{wA} = 3dB spremenljivost merjenja

Namestitev in Mazanje

Premer dovodne zračne cevi naj ustreza največjemu delovnemu tlaku (P_{MAX}) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižjih točkah cevododa, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite pravilno dimenzionirano protitokovno varnostno zračno varovalko na dovod in uporabite protipovratno enoto na cevnih razdelilnikih brez lastnih varoval, da preprečite povratni tok v primeru, da se cev sname z razdelilnika. Poglejte načrt 16608929 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevih in m=mesečih dejanske uporabe. Postavke, označene kot:

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1. Zračni filter | 6. Velikost navoja |
| 2. Regulator | 7. Spoj |
| 3. Mazalka | 8. Varnostna zračna varovalka |
| 4. Varnostni izklopni ventil | 9. Olje |
| 5. Premer cevi | 10. Mast |

Sestavni deli in Vzdrževanje

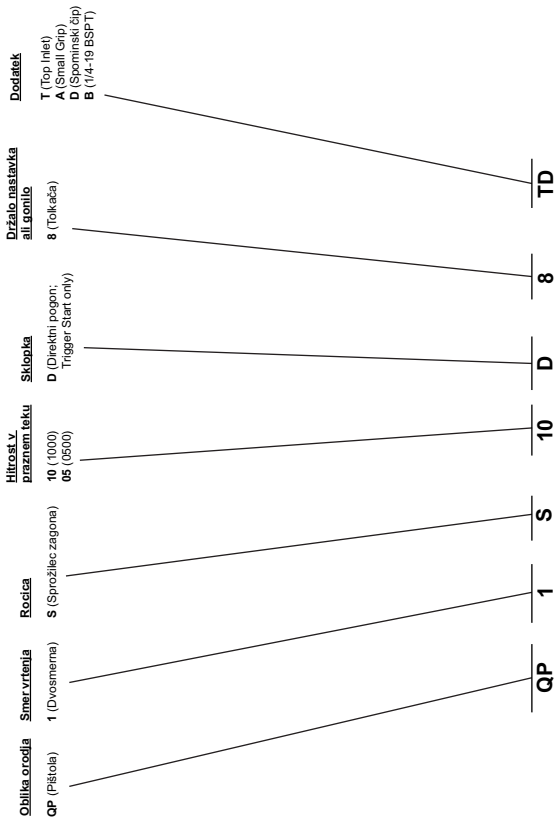
Ko se življenjska doba orodja izteče, ga je priporočljivo razstaviti, razmastiti in dele ločiti skladno z reciklažnimi postopki.

Izvirni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu predstavnstvu ali zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

Identifikacija Modela



Bezpečnostné Informácie k Výrobu

Účel Použitia:

Tieto pneumatické vrtačky slúžia na rezanie závitov.

Ďalšie informácie nájdete v informačnej príručke o bezpečnosti pneumatického náradia 04580353.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy www.Ingersollrandproducts.com.

Špecifikácie Produktu

Model(y)	Rydlo	Voľnobeh	Kapacita Upínadla	Hladina Hluku v dB (A) (ISO15744)		Hladina Vibrácií (ISO28927)
		ot./min.	palcov (mm)	† Tlak (L_p)	‡ Výkon (L_w)	m/s^2
QP1S10D8	Pištol	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Pištol	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† K_{pA} = neurčitost' merania 3dB

‡ K_{wA} = neurčitost' merania 3dB

Inštalácia a Mazanie

Zvoľte takú veľkosť prírodného potrubia stlačeného vzduchu, aby sa na vstupe zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (P_{MAX}). Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový ventil správnej veľkosti pred každú hadicovú spojku, ktorá nemá vnútorný uzatvárací ventil, aby sa zabránilo prudkým pohybom hadice v prípade, ak by spojka zlyhala alebo hadica praskla. Pozri nákres 16608929 a tabuľku na strane 2. Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

- | | |
|------------------------------|---------------------------------|
| 1. Vzduchový filter | 6. Veľkosť závitov |
| 2. Regulátor | 7. Hadicová spojka |
| 3. Olejovač | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 9. Olej |
| 5. Priemer hadice | 10. Mazanie |

Časti a Údržba

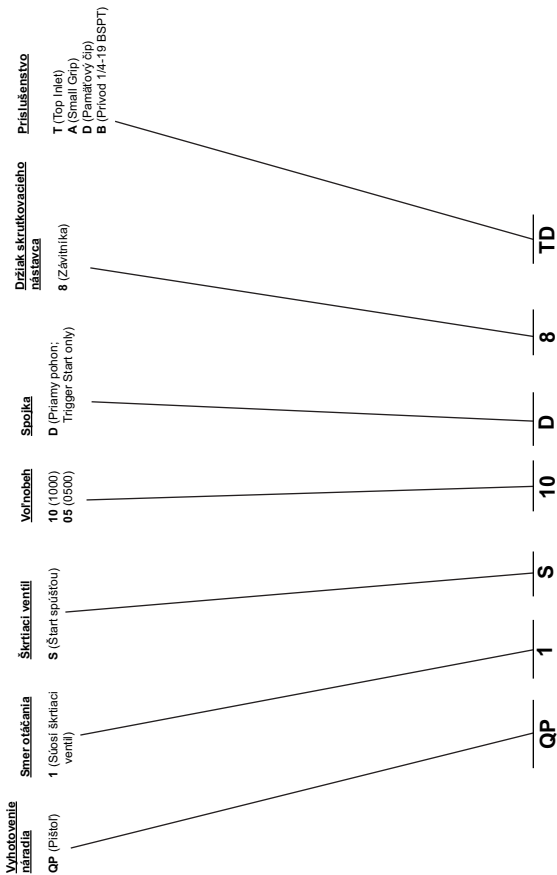
Keď sa skončí životnosť náradia, odporúča sa náradie demontovať, odmastiť a súčiastky rozdeliť podľa materiálu, aby sa mohli recyklovať.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Oprava a údržba výrobku by sa mala vykonávať iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetku komunikáciu a všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.

Označenie Modelu



Bezpečnostní Informace k Výrobku

Účel Použití:

Tyto pneumatické vrtačky jsou určeny pro řezání vnitřních závitů.

Další informace najdete ve formuláři 04580353 příručky Bezpečnostní informace k výrobku.

Příručky si můžete stáhnout z webové stránky www.Ingersollrandproducts.com.

Specifikace Výrobku

Model(y)	Rydló	Volnoběh	Kapacita Upínadla	Hladina HlukudB (A) (ISO15744)		Hladina Vibrací (ISO28927)
				ot./min	palce (mm)	† Tlak (L_p)
QP1S10D8	Pistole	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Pistole	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† K_{pA} = neurčitost měření 3dB

‡ K_{wA} = neurčitost měření 3dB

Instalace a Mazání

Stanovte takovou velikost přívodního potrubí vzduchu, aby byl u vstupu do nářadí zajištěn jeho maximální provozní tlak (P_{MAX}). Kondenzáty denně vypouštějte pomocí ventilů umístěných v nejnižším místě potrubí, na vzduchovém filtru a na nádržce kompresoru. Nainstalujte bezpečnostní vzduchový ventil nebo pojistku správné velikosti před každou spojku, která nemá vnitřní uzavírací ventil, aby se zabránilo prudkým pohybům hadice v případě, že by spojka selhala nebo hadice praskla. Viz výkres 16608929 a tabulka na straně 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šipce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu. Přehled položek:

- | | |
|----------------------------|------------------------------------|
| 1. Vzduchový filtr | 6. Velikost závitů |
| 2. Regulátor | 7. Hadicová spojka |
| 3. Olejovač | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 4. Nouzový zavírací ventil | 9. Olej |
| 5. Průměr hadice | 10. Vazelína |

Díly a Údržba

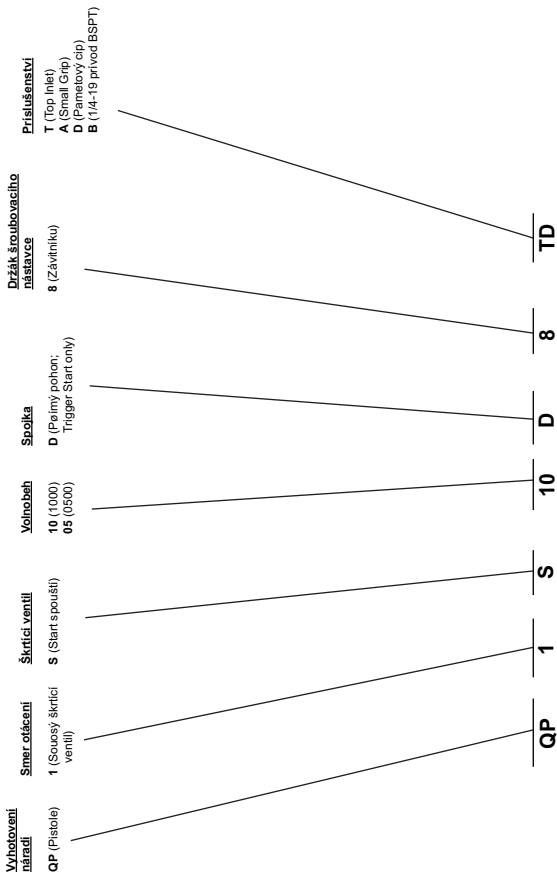
Je-li dosaženo hranice životnosti nářadí, doporučujeme nářadí rozebrat, odstranit mazivo a roztrít díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba výrobku by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškerou komunikaci adresujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

Identifikace Modelu



Toote Ohutusteave

Ettenähtud Kasutamine:

Need pneumotrellid on ette nähtud puurimisoperatsioonideks.

Lisateavet leiate toote ohutusjuhendist – vorm 04580353.

Teatmikke saab alla laadida aadressilt www.Ingersollrandproducts.com.

Toote Spetsifikatsioon

Model(id)	Kuju	Tühikäig u Kiirus	Padruni Suurus	Helitase dB (A) (ISO15744)		Vibratsioonit ase (ISO28927)
		p/min	tolli (mm)	† Rõhk (L_p)	‡ Võimsus (L_w)	m/s^2
QP1S10D8	Püstol	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Püstol	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† K_{pA} = 3dB mõõtemääramatus

‡ K_{wA} = 3dB mõõtemääramatus

Paigaldamine ja Määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis kalibreerige õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaad. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitsekapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuhendustel visklemissvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonist 16608929 ja tabelit lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolel ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmisel:

- | | |
|-------------------------|------------------|
| 1. Õhufilter | 6. Keerme suurus |
| 2. Regulaator | 7. Liide |
| 3. Määrimisseadis | 8. Õhukaitsekapp |
| 4. Hädaseiskamisventiil | 9. Õli |
| 5. Vooliku läbimõõt | 10. Määrimine |

Osad ja Hooldus

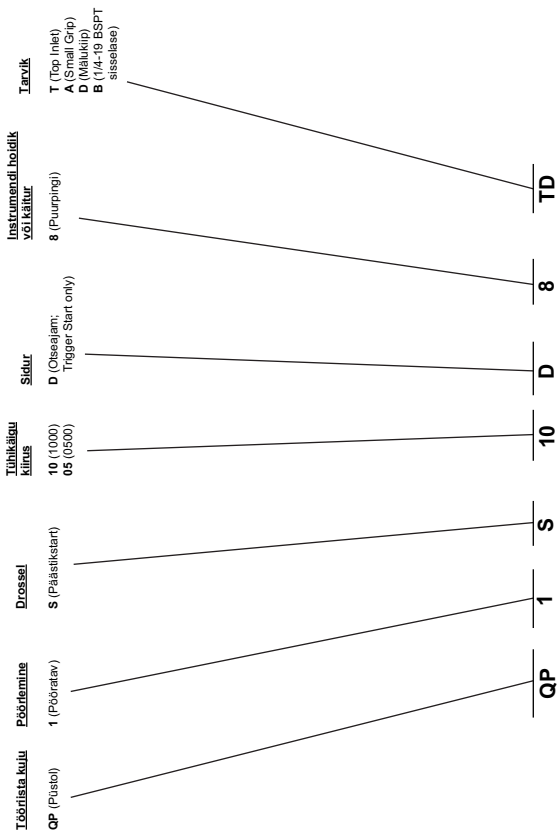
Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

Mudeli Identkood



A Termékre Vonatkozó Biztonsági Információk

Felhasználási Terület:

A pneumatikus fúró ütfúrési műveletekhez használható.

További információt a 04580353 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvben talál.

A kézikönyvek letöltési címe: www.ingersollrandproducts.com.

A termék Jellemzői

Model(lek)	Modell	Lehetség es	Tokmányka-	Zajsztint dB (A)		Vibrációs Szint
		Sebesség	pacitás	(ISO15744)		(ISO28927)
		1/perc	inch (mm)	† Nyomás (L_p)	‡ Teljesít- mény (L_w)	m/s ²
QP1S10D8	Pisztoly	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Pisztoly	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† K_{pA} = 3dB mérési bizonytalanság

‡ K_{wA} = 3dB mérési bizonytalanság

Felszerelés és Kenés

Úgy méretezze a levegőellátás vezetékét, hogy a szerszám bemenetén annak maximális működési nyomása (P_{MAX}) álljon rendelkezésre. Engedje le a kondenzvizet a szelep(ek)ből a csőrendszer, a levegőszűrő és a kompresszortartály legalacsonyabb pontjánál. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 16608929 sz. rajzot és a 2. oldalon található táblázatot. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

- | | |
|------------------------|----------------------------|
| 1. Légszűrő | 6. Menetméret |
| 2. Szabályozó | 7. Csatlakozás |
| 3. Kenőberendezés | 8. Biztonsági levegőszelep |
| 4. Vészkipcsoló szelep | 9. Olaj |
| 5. Légtömlő-átmérő | 10. Gépszír |

Alkatrészek és Karbantartás

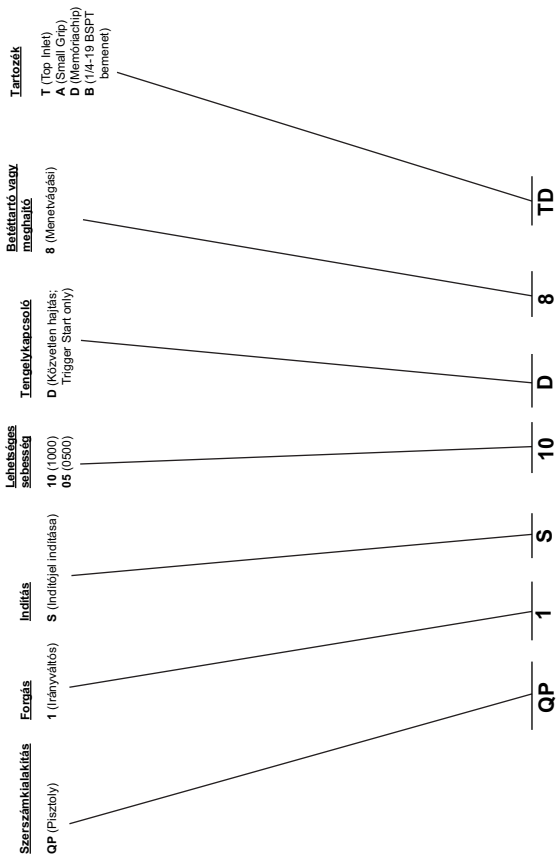
Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Ezen kézikönyv eredetileg angol nyelven íródott.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végezheti.

Közölnivalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy forgalmazóhoz.

Modellazonosító



Gaminio saugos informacija

Paskirtis:

Šie pneumatiniai grąžtai skirti gręžimo darbams atlikti.

Daugiau informacijos ieškokite gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04580353.

Instrukcijas galima parsisiųsti iš interneto svetainės www.Ingersollrandproducts.com.

Gaminio Techniniai Duomenys

Modelis(-iai)	Konstrukcija	Laisvosios s	Griebtuvo	Garso Lygis dB (A)		Vibracijos Lygis
		Eigos Greitis	Skersmuo	(ISO15744)		(ISO28927)
		aps./min	coliai (mm)	† Slėgis (L_p)	‡ Galia (L_w)	m/s ²
QP1S10D8	Pistoletas	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Pistoletas	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† $K_{PA} = 3\text{dB}$ matavimo paklaida

‡ $K_{WA} = 3\text{dB}$ matavimo paklaida

Prijungimas ir Sutepimas

Oro tiekimo linijos dydis turi būti toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį (P_{MAX}) įrankio įleidimo antgalyje. Kondensatą iš vožtuvo(-ų), esančio(-ių) žemutinėje vamzdyno dalyje, oro filtro ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Virš žarnos sumontuokite reikiamą dydžio apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis jungiamosiomis žarnos movomis be vidinio uždarojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jeigu ji nutrūktų arba atsijungtų jungiamoji mova. Žr. 16608929 brėžinį ir lentelę 2 p. Techninės priežiūros dažnis nurodytas žiedinėje rodyklėje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mėnesius. Izmantoti šadi apzīmėjumi:

- | | |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1. Oro filtras | 6. Sąvaržos dydis |
| 2. Regulatorius | 7. Jungiamoji mova |
| 3. Teptuvas | 8. Apsauginis oro vožtuvas |
| 4. Avarinio išjungimo vožtuvas | 9. Alyva |
| 5. Žarnos skersmuo | 10. Tepimas |

Dalis ir Techninė Priežiūra

Pasibaigus eksploataavimo terminui rekomenduojame įrankį išardyti, nuo detalių nuvalyti tepalą, dalis suskirstyti pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti į atliekų perdirbimo įmonę.

Šios instrukcijos originalas parengtas anglų kalba.

Įrankio remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgaliotojo priežiūros centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba platintojį.

Iekārtas Drošības Informācija

Paredzētā Izmantošana:

Šis pneimatiskās urbja mašīnas paredzētās vitņu griešanai.

Papildu informāciju sk. darbarīka drošības tehnikas rokasgrāmatā 04580353.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no tīmekļa vietnes www.ingersollrandproducts.com.

Ierīces Specifikācijas

Modelis	Adata	Brīvgaita s Ātrums	Griebtuvo Skersmuo	Skaņas Līmenis dB (A) (ISO15744)		Vibrāciju Līmenis (ISO28927)
		apgriezie ni minūtē	Collas (mm)	† Spiediens (L _p)	‡ Jauda (L _w)	m/s ²
QP1S10D8	Pistole	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Pistole	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† K_{PA} = 3dB mērījuma nenoteiktība

‡ K_{WA} = 3dB mērījuma nenoteiktība

Uzstādīšana un Elļošana

Izvēlieties tādu gaisa padeves vada izmēru, lai instrumenta ieejā nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX). Katru dienu noliejiet kondensātu, izmantojot vārstu (-us)cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā (-os)punktā (-os). Pirms šļūtenes uzstādiet pareiza izmēra gaisa drošinātāju un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšēja atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes svaidīšanos gadījumā, ja tā pārtrūkst vai atvienojas savienojums. Skatīt rasējumu 16608929 un tabulu, kas atrodas 2 psl. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida bultiņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

- | | |
|------------------------|----------------------|
| 1. Gaisa filtrs | 6. Vitnes izmērs |
| 2. Regulators | 7. Savienojums |
| 3. Elļotājs | 8. Gaisa drošinātājs |
| 4. Avārijas slēgvārsts | 9. Elļa |
| 5. Šļūtenes diametrs | 10. Elļošana |

Detaljas un Tehniskā Apkope

Kad iekārtas kalpošanas mūžs ir beidzies, ieteicams to izjaukt, notīrīt un detaļas sašķirot pēc materiāla, lai tās varētu nodot otrreizējai pārstrādei.

Šis rokasgrāmatas oriģināla valoda ir angļu valoda.

Iekārtas remontu un tehnisko apkopi drīkst veikt tikai autorizēts servisa centrs.

Ar visiem jautājumiem vērsieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacja Bezpieczeństwa Produktu

Przeznaczenie:

Te wiertarki pneumatyczne są przeznaczone do gwintowania.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa, formularz 04580353.

Instrukcje obsługi dostępne są w Internecie na stronie www.Ingersollrandproducts.com.

Specyfikacje Produktu

Model(e)	Styl	Prędkość Swobodna	Wielkość Uchwytu	Poziom Głośności dB (A) (ISO15744)		Poziom Wibracji (ISO8662)
		obr./min.	cali (mm)	† Ciśnienie (L_p)	‡ Moc (L_w)	m/s ²
QP1S10D8	Pistolet	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Pistolet	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† K_{pA} = 3dB pomiar niepewny

‡ K_{wA} = 3dB pomiar niepewny

Instalacja i Smarowanie

Wielkość przewodu doprowadzającego powietrze musi zapewniać maksymalne ciśnienie robocze narzędzia (P_{MAX}) na jego wejściu. Codziennie należy spuszczać kondensat z zaworu(ów) w najniższym punkcie(punktach) instalacji, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża przy jego uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny na początku każdego węża. Przy każdym połączeniu niewyposażonym w taki bezpiecznik używaj urządzenia zapobiegającego biciu. Patrz rysunek 16608929 oraz tabela na stronie 2. Częstość konserwacji zanocono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Pozycje są następujące:

- | | |
|------------------------------|---------------------------|
| 1. Filtr powietrza | 6. Wielkość gwintu |
| 2. Regulator | 7. Połączenie |
| 3. Smarownica | 8. Bezpiecznik powietrzny |
| 4. Awaryjny zawór zamykający | 9. Olej |
| 5. Średnica węża | 10. Smarowanie |

Części i Konserwacja

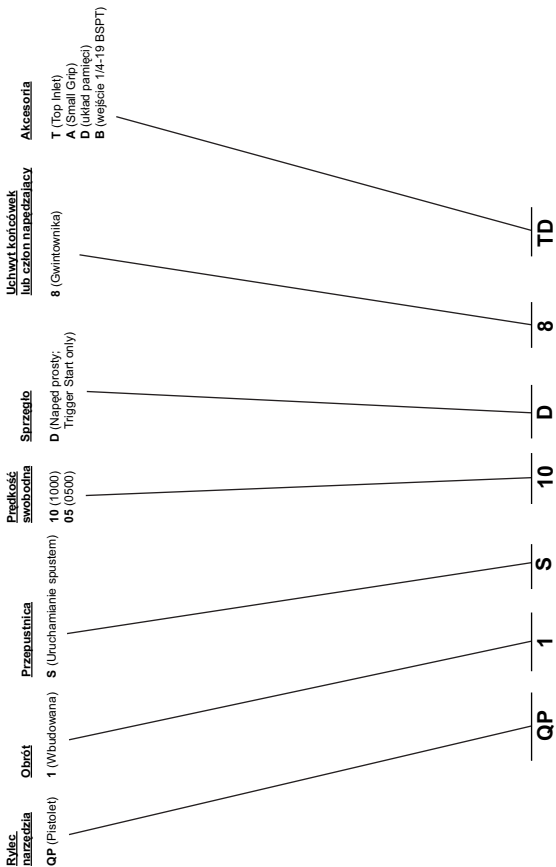
Po upływie okresu eksploatacji przewidzianego dla narzędzia zaleca się jego rozmontowanie, odtuszczenie i podział na podzespoły według typów materiałów w celu przygotowania do utylizacji.

Instrukcja została pierwotnie napisana w języku angielskim.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez autoryzowany Serwis.

Wszelkie uwagi proszę kierować do najbliższego biura lub dystrybutora **Ingersoll Rand**.

Identyfikacja Modelu



Информация за Безопасността на Продукта

Използване по Предназначение:

Тези климатик Бормашини са предназначени за подслушване операции.

За допълнителна информация, направете справка с Ръководството с информация за безопасност за пневматични пробивни машини 04580353.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от www.ingersollrandproducts.com.

Спецификации на продукта

Модел(и)	Маниер	Допустима Скорост	Патронник Мощност	Ниво на Звук dB (A) (ISO15744)		Ниво на Вибрация (ISO28927)
		rpm	Инч (мм)	† Налягане (L_p)	‡ Мощност (L_w)	m/s ²
QP1S10D8	Пистолет	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Пистолет	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† K_{DA} = 3dB несигурност в измерването

‡ K_{WA} = 3dB несигурност в измерването

Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P_{MAX}) при входното отворение на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16608929 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месeci на реално използване. Точките са определени по следния начин:

- | | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| 1. Въздушен филтър | 6. Размер на резбата |
| 2. Хронометър | 7. Свързващо звено |
| 3. Смазка | 8. Предпазен въздушен бушон |
| 4. Аварийен спирателен вентил | 9. Петрол |
| 5. Диаметър на тръба | 10. Смазка |

Резервни Части и Поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналният език на това ръководство е английски.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

Всички запитвания отправяйте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

Informații Privind Siguranța Produsului

Domeniul de Utilizare:

Aceste burghiu de aer sunt proiectate pentru filetare operațiunilor.

Pentru informații suplimentare consultați formularul 04580353 din manualul cu informații privind siguranța uneltelor cu percuție pneumatică.

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa www.ingersollrandproducts.com.

Specificații Tehnice

Model(e)	Stil	Viteză Liberă	Capacitate Mandrina	Nivel de zgomot dB (A) (ISO15744)		Nivel Vibrații (ISO28927)
		rpm	in (mm)	† Presiune (L_p)	‡ Putere (L_w)	m/s^2
QP1S10D8	Pistol	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Pistol	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† K_{pA} = 3dB toleranța la măsurare

‡ K_{wA} = 3dB toleranța la măsurare

Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (P_{MAX}) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. See drawing 16608929 and table on page 2. Frecvența operațiunilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1. Filtru aer | 6. Mărimea filetului |
| 2. Regulator | 7. Cuplaj |
| 3. Dispozitiv lubrifiere | 8. Siguranță fuzibilă pneumatică |
| 4. Valvă de închidere de urgență | 9. Ulei |
| 5. Diametrul furtunului | 10. Unsoare |

Componente Și Întreținere

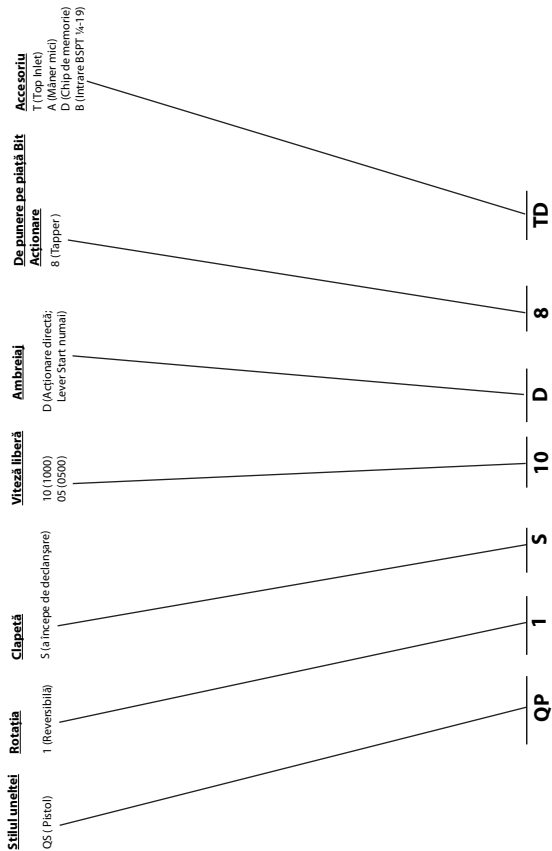
Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dezamblarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Limba originală a acestui manual este engleza.

Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

Identificarea Modelului



Информация о Безопасности Изделия

Предполагаемое использование:

Эти пневматические дрели предназначены для нарезания резьбы метчиком.

За дополнительными сведениями обратитесь к Руководству по безопасности изделия, форма 04580353.

Руководства можно загрузить с веб-сайта www.ingersollrandproducts.com.

Технические характеристики изделия

Модел(ь)	Дизайн	Скорость Свободного Вращения	Наибольший Диаметр Свёрла	Уровень Шума дБ (А) (ISO15744)		Уровень Вибрации (ISO28927)
		об./мин.	дюймы (mm)	† Давление (L_p)	‡ Мощность (L_w)	m/s ²
QP1S10D8	Пистолет	1000	1/4 (6)	78.1	---	<2.5
QP1S05D8	Пистолет	500	1/4 (6)	78.1	---	<2.5

† Неопределенность измерения $K_{pA} = 3\text{dB}$

‡ Неопределенность измерения $K_{wA} = 3\text{dB}$

Установка и Смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (PMAX) на воздухозаборнике инструмента, определите надлежащий диаметр линии воздухоподачи. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижней точке (точках) трубопровода, из воздушного фильтра, а также из резервуара компрессора. Установите воздушный предохранитель надлежащего размера на входе гибкого шланга и используйте на всех не имеющих встроенного устройства отключения соединительных муфтах шланга приспособления, предотвращающие биение шланга в случае разрыва шланга или разъединения муфт. Обратитесь к рисунку 16608929 и к таблице на странице 2. Периодичность технического обслуживания показана круговой стрелкой и задается в виде ч=часы, д=дни и м=месяцы. Элементы имеют следующие наименования:

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. Воздушный фильтр | 6. Размер резьбы |
| 2. Регулятор | 7. Соединительная муфта |
| 3. Лубризатор | 8. Воздушный предохранитель |
| 4. Клапан экстренной остановки | 9. Масло |
| 5. Диаметр гибкого шланга | 10. Густая смазка |

Детали инструмента и Техническое Обслуживание

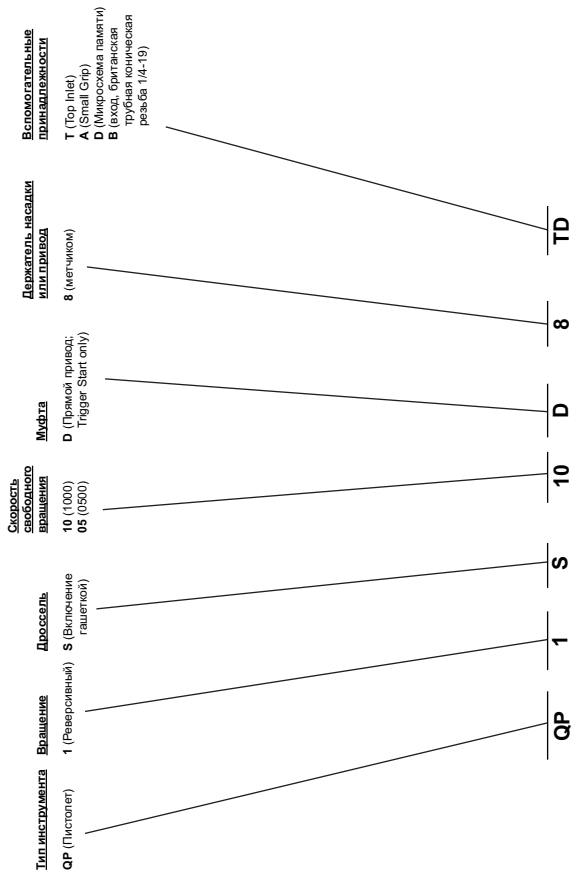
Когда срок службы инструмента подошел к концу, рекомендуется разобрать инструмент, очистить его от смазки и рассортировать детали по от материалу, из которого они изготовлены, чтобы их можно было утилизировать.

Оригинальный язык настоящего документа – английский.

Ремонт и техническое обслуживание инструмента должны производиться только в авторизованном сервисном центре.

Все сообщения следует направлять в ближайший офис **Ingersoll Rand** или дистрибьютору.

Идентификация Модели



DECLARATION OF CONFORMITY



(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (DE) KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Drill

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Taladro neumático (FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Perceuse pneumatique (IT) Dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Martello pneumatico (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Bohrmaschine (NL) Verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt: Pneumatische boormachine (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Tryklufdsdrilbor (SV) Intygat härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: Borrmaskin (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Air drill (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: Paineilmaporra (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: Berbequim pneumático (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Αεροτρύπανο

Model: QP1S Tapper / Serial Number Range: A10A → XXXX / SP10D → XXXX

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (FR) Modele: / No. Serie: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serien: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serienr: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοητελο: / Κλίμαχα Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-d irektive: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ISO28927, ISO15744, EN792

(ES) conforme a los siguientes estándares: (FR) en observant les normes de principe suivantes: (IT) secondo i seguenti standard: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DA) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας ια παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: January, 2010

(ES) Fecha: Enero, 2010: (FR) Date: Janvier, 2010: (IT) Data: Gennaio, 2010: (DE) Datum: Januar, 2010: (NL) Datum: Januari, 2010: (DA) Dato: Januar, 2010: (SV) Datum: Januari, 2010: (NO) Dato: Januar, 2010: (FI) Päiväys: Tammikuu, 2010: (PT) Data: Janeiro, 2010: (EL) Ημερομηνία: Ιανουάριος, 2010:

Approved By:

(ES) Aprobado por: (IT) Approvato da: (FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκατό:

H. Seddon
Quality Assurance Manager

Kevin J. Heinrichs
Global Engineering Manager

DECLARATION OF CONFORMITY



(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
(ET) VASTAVUSDEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS
(LV) ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
(RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Ingersoll Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Drill

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatiski vrtalni stroj (SK) Prehlasujemo na svojo zodpovednost; že produkt: Vzduchový vrták (CS) Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: Pneumatická vrtačka (ET) Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: Pneumopuur (HU) Kizárolagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Sűrített levegős fúró (LT) Prisiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: Pneumatinis gręžtuvas (LV) Uzņemoties pilnīgu atbildību, apļiecinām, ka ražojums: Pneimatiskā urbjmašīna (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Wiertarka pneumatyczna (BG) Декларираме на собствена отговорност, че продуктът: Пневматично свредло (RO) Declaram sub propria răspundere că produsul: Mașină de găurit pneumatică

Model: QP15 Tapper / Serial Number Range: A10A → XXXX / SP10D → XXXX

(SL) Model: / Območje serijskih števil: (SK) Model: / Výrobné číslo (CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Mudel: / Seeri-
anumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas
numuru diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych (BG) Модел: / Серийни номера от до: (RO) Model: / Domeniu
număr serie:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie
vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením
smerníc: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(ite) direktiiv(ide) sätetega: (HU) Amelyekre
ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas,
atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których
ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (BG) За който се отнася настоящата
декларация, е в съответствие с разпоредбите на Директива (и): (RO) Produsul la care se referă declarația este conform
cu prevederile Directivei(or):

By using the following Principle Standards: ISO28927, ISO15744, EN792

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: (SK) Použitím nasledujících zákonných norem: (CS) Použitím následujících
zákonnych norem: (ET) Järgmistele põhistandarditele kasutamise korral: (HU) A következő elvi szabványok alkalmazásával:
(LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu
następujących podstawowych norm: (BG) С използване на следните основни Стандарти: (RO) Utilizând următoarele
standarde de principiu:

Date: January, 2010

(SL) Datum: Januar, 2010: (SK) Dátum: Január, 2010: (CS) Datum: Leden, 2010: (ET) Kuupäev: Jaanuar, 2010:
(HU) Dátum: Január, 2010: (LT) Data: Sausis, 2010: (LV) Datums: Janvaris, 2010: (PL) Data: Styczeń, 2010:
(BG) Дата: Януари, 2010: (RO) Data: Ianuarie, 2010:

Approved By:

(SL) Oдобril: (SK) Schválil: (CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja:
(PL) Zatwierdzone przez: (BG) Одобрен от: (RO) Aprobat de:

H. Seddon
Quality Assurance Manager

Kevin J. Heinrichs
Global Engineering Manager

Notes:



www.ingersollrandproducts.com

© 2010 **Ingersoll Rand** Company

